



**DANAE BRUGIATI BOUSSOUNIS**  
EDUCADORA, INTERPRETE Y TRADUCTORA, CONSULTORA DE ONG  
Teléfono: 6502-8797  
e-mail: romeosini@hotmail.com  
romeosinimou@yahoo.com

### Objetivo

Presentar a una profesional capacitada que ofrece vasta experiencia y preparación en el ámbito nacional e internacional. Rinde efectivamente en equipo y en tareas individuales aún bajo presión. Asimismo, sostiene buenas relaciones con colegas y superiores. Sabe seleccionar las labores asignadas y ordenarlas de acuerdo con su prioridad. Además, es muy capaz en el manejo de varias tareas simultáneas y lleva cometidos a cabalidad de acuerdo con citas, horarios y calendarios de trabajo. Apta para la organización, coordinación y ejecución de actividades operacionales y para llevar las mismas a la meta establecida. Hábil en la comunicación y negociación de asuntos múltiples y de proyectos.

### Datos Personales

**Nombre:**

Danae Brugiati Boussounis

**Nacionalidades :**

Panameña y Griega

**Idiomas:**

Excelente manejo del inglés, griego y español

Buen manejo del italiano y del francés

### Estudios

- The Foundation Center, New York 2000 a 2001
- Capacitación, Administración de Organismos de Base Comunitaria, ONGs
  
- Universidad de Panamá, Panamá 1990 a 1993 y 1999
  - Lengua, Literatura Inglesa y ESL
  - El cuento en la Enseñanza de valores
  - Rogelio Sinán: A la Orilla de las Estatuas Maduras
  - Directora de "Romeo y Julieta", Shakespeare para la tesis de graduación.
  
- Marimount College, New York 1998
  - Teaching a Second Language and Drama
  - Drama y la enseñanza de las lenguas.
  
- Universidad de Barcelona, España 1994-1997
  - Lengua y Literatura Española
  - Tesis: Freire y la Educación para la Liberación
  
- Universidad de Tesalónica, Grecia 1986-1990
  - Lengua y Literatura Griega Moderna
  - El arte clásico y la enseñanza de las lenguas modernas.

- |  |           |
|--|-----------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ George Brown College of Arts and Technology<br/>Toronto, Canadá<br/>Técnico en Traducción e Interpretación</li> </ul> | 1983-1985 |
|--|-----------|
  
- |   |           |
|---|-----------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Escuela de Educación Continua, Grecia<br/>Maestra de Griego Moderno</li> </ul> | 1980-1983 |
|---|-----------|
  
- |   |           |
|---|-----------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Universidad de Panamá, Panamá<br/>Escuela de Derecho Internacional (sin concluir)</li> </ul> | 1964-1966 |
|---|-----------|
  
- |  |                       |
|--|-----------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Alliance Française<br/>Panamá y Grecia<br/>Lengua y Cultura Francesa</li> </ul> | 1964-1966 / 1981-1983 |
|--|-----------------------|
  
- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ YMCA de Panamá<br/>1964-1966<br/>8 niveles de inglés como Segunda Lengua</li> </ul> |  |
|--|--|
  
- |  |           |
|--|-----------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Colegio Félix Olivares C., Panamá<br/>Certificado de Bachiller en Letras</li> </ul> | 1958-1964 |
|--|-----------|

## Experiencia Laboral

### A. República de Panamá

#### Universidad de Panamá

Actualmente inglés en Maestrías de diversas disciplinas  
(Criminología, Docencia Superior, Ciencias de la Educación, Farmacia Clínica, Educación Física, Derecho Laboral, etc.)

#### INADEH

Instructora de Inglés a grupos comunitarios y de la Comarca Ngôbe Buglé	Actualmente
---	-------------

#### SPANISH PANAMA

Español para extranjeros	Actualmente
--------------------------	-------------

#### INTECSU (Instituto Técnico Superior)

Profesora de Inglés para los Técnicos en Enfermería y Optometría	2005
--	------

#### VIP Language Center

Profesora de inglés, griego y español Relación: Laboral	2001- 2003
--	------------

#### YMCA

Profesora de inglés Todos los niveles Relación: Laboral	1999-2002
--	-----------

#### Universidad del Istmo

Facilitadora de los Cursos de Inglés Programa del Ministerio de trabajo para "Jóvenes de Primer Empleo" Autora del texto de apoyo para dicho programa Edición: 8,000 ejemplares Relación: Laboral	1999-2002
---	-----------

**Periódico y Revista "EL DIPLOMÁTICO"** 1999-2002  
Redactora y Correctora de Textos  
Relación: Laboral

**B. Estados Unidos**

Legal Language Services 1994-1999  
Traductora e Intérprete de Corte  
Relación: Laboral

Bilingual Professional Services Traductora e Intérprete de Corte  
Departamento de Educación de Nueva York .Traductora e Intérprete  
Lenguas de Trabajo: inglés, español y griego  
Relación: Laboral

Agencia de Prensa Reuter Internacional 1994-1999  
Profesora de español para periodistas y administrativos  
Relación: Laboral

Cabrini Hospital 1994-1999  
Profesora de español para los médicos de la Clínica Psiquiátrica  
Relación: Laboral

**C. Grecia**

Periódico "El Sol de Atenas" 1986-1997  
Redactora y correctora de textos. Colaboradora.  
Relación: Laboral y Voluntaria

**Asociación de Mujeres Extranjeras (ONG)** 1983- 2000  
Directora del Departamento de Políticas de Adaptación de los repatriados y refugiados en su periodo de encuentro con el nuevo entorno social y cultural. Talleres, programas de salud enseñanza de la lengua griega (a polacos, kurdos, gitanos, albanos, latinoamericanos, etc.) Trámite de documentos. Apoyo legal.  
Relación: Laboral y voluntaria

**Ministerio de Turismo** 1984-1989  
Guía de turismo e intérprete.  
Coordinadora de español. Traductora de promoción.  
Relación: Laboral

**Ministerio de Agricultura** 1983-1989  
Kalamata, Grecia  
Intérprete de Seminarios, Conferencias,  
Programas de intercambio y capacitación en  
Países de la Unión Europea.  
Relación: Laboral

**Colegio de Abogados** 1988-1995 (diferentes periodos)  
**Departamento de Policía** 1988-1995 (diferentes periodos)  
Relación: Laboral

## **Membresías:**

### **Servicio de Paz y Justicia**

- Programas y campañas de concienciación, talleres para mujeres y jóvenes, apoyo a miembros de comunidades marginadas y a las luchas por los derechos humanos. Talleres, conferencias, seminarios sobre la protección y el uso adecuado del entorno inmediato en comunidades marginadas.
- Interpretación y traducción de documentos. Colaboración en la edición del Boletín Informativo.
- Relaciones entre este organismo y otros de la misma índole a nivel internacional.
- Relación: Laboral y Voluntaria

### **TESOL**

- Asociación de Profesores de Inglés. Miembro de los Capítulos de Panamá y Grecia. Participación en las Convenciones mundiales de Atlanta, 1994 y Boston, 1996.
- Asociación Helénica de Hispanistas y Profesores de Español  
Capítulo de Atenas
- Instituto Cervantes - Profesora Asociada - Capítulo de Atenas
- Asociación Nacional de Traductores e Intérpretes (NAJIT) EUA

### **Licencias**

- Traductora e Intérprete  
Por el Ministerio de Gobierno y Justicia de Panamá  
Por el Ministerio de Educación de Grecia  
Por el Departamento de Educación del Estado de Nueva York, EUA
- Licencia de Maestra de Idiomas  
Por el Ministerio de Educación de Grecia

### **Otros**

- Publicaciones y artículos en diversos periódicos griegos y en "EL Diplomático", Panamá.
- Miembro de la Comisión de Prensa de la Cumbre de la Niñez y la Juventud, Panamá, Noviembre de 1999.
- Enlace Diplomático para la Delegación de Bélgica en la Transmisión de Mando (1999).
- Enlace Diplomático para la delegación de Chipre en la Transmisión de Mando (2004).
- Capacitación a diversos grupos profesionales y grupos comunitarios sobre las reformas fiscales.

### **Autogestión**

Agroaldeas. ONG

2001- actualmente

Promotora de las actividades socio-educativas. Capacitación y concientización sobre el uso adecuado y la protección del ambiente. Promoción cultural.

Estrategias para la consecución de fondos. Miembro de la Junta Directiva

Relación: Voluntaria

### **Centro de Servicios y Eventos**

Empresa propia dedicada a la capacitación, interpretación, traducción y organización de eventos.

Miembro del Congreso Bolivariano de Los Pueblos - Capítulo de Panamá

Invitada Especial al Congreso Bolivariano de los Pueblos

6 - 9 de Diciembre de 2004, Caracas y Maracaibo – Venezuela

### **Publicaciones**

Libros: Pretextos para contarte (Editorial Foro/taller Sagitario, 2014)  
Textos luminosos, ensayos, encomios y diálogos (Editorial Mitosis, 2016)  
En las riberas de lo posible (Editorial el duende gramático, 2016)

Artículos y cuentos en “El sol de Atenas”, Grecia, “Maga”, Panamá, Revista de COPA Airlines, “Panorama de las Américas”, Antologías de cuentos en México, El Salvador y Panamá.

### Referencias

- Charalambos Tzanetatos 263-0932  
Cónsul Vitalicio de Grecia en Panamá
  
- Mgr. Rafael Ruiloba 6541-9536  
Director de Cultura de la Universidad de Panamá  
Universidad de Panamá
  
- Profesor Enrique Jaramillo Levi  
Escritor
  
- Joseph Ennis  
Sicólogo y Educador  
Spanish Panama 213-3121